



წმინდა გიორგის ქართულ - ბრიტანული სკოლა ბიჭიესის სიახლეები

News from St. George's Georgian - British School BGS, Tbilisi

თებერვალი / February 2024

დირექტორი გვამცნობს...

The Headmistress writes...



თებერვალი ძალზე დატვირთული აღმოჩნდა სკოლისათვის, როგორც აკადემიური, ისე შემეცნებითი, თეატრალური, ინტელექტუალური, სპორტული ღონისძიებებით, რასაც თვის სიახლეებიდან შეიტყობთ.

თებერვალში აქტიურად ამუშავდა სახლების სისტემა: ყოველკვირეულად სპეციალურ დაფაზე ვაკრავთ სახლების ქულებს, რომლებსაც მოსწავლეები მოუთმენლად ელიან. „საერთაშორისო კვირეული“ სახლების სისტემის პირველი მასშტაბური პროექტი იყო ბიჭიქსში. პირველად არა კლასების, არამედ სახლების მიხედვით გაიმართა სკოლაში აგრეთვე ინტელექტუალური თამაში...

1 მარტიდან 11 მარტამდე სკოლაში ცხადდება საგაზაფხულო არდადეგები.

ვიმედოვნებთ, მოსწავლეები და მასწავლებლები სკოლაში 11 მარტს, 9 საათზე დასვენებულები და გახალისებულები დაგვიბრუნდებიან.

February turned out to be very busy for school not only with academic events, but also with educational, competitive, theatrical, sports events about which you will read in this newsletter.

In February the house system began to work actively: Every week we post the scores of the houses on a special board, which the students look forward to. The “International Week” was the first large-scale project of the house system implemented in BGS. For the first time, an intellectual game was held not by classes, but by houses...

Spring break will take place from March 1 to March 11.

We hope to see all students and staff members on March 11 at 09:00 refreshed, well-rested and full of energy.

ბიჭიესელი მერვეკლასელები საქართველოს ტერიტორიული მთლიანობისათვის

BGS' Eighth-graders for the territorial unity of Georgia

ჩვენმა მერვეკლასელებმა ბრიტანეთის საგანმანათლებლო ორგანიზაცია “პიერსონის” გამოცემულ ინგლისური ენის სახელმძღვანელოში აღმოაჩინეს, რომ აფხაზეთის ადგილმდებარეობა ბუნდოვნად, ორაზროვნად იყო აღნიშნული. მათ წერილობით მიმართეს “პიერსონს” სახელმძღვანელოში ტექსტი ჩაესწორებინათ, რომ ნათლად წარმოჩენილიყო, სად მდებარეობს აფხაზეთი და რომელი ქვეყნის ნაწილია. “პიერსონმა” წერილზე დაუყოვნებლივ გასცა პასუხი ჩვენს მოსწავლეებს და ოფიციალურად დაადასტურა, რომ მომდევნო გამოცემაში აუცილებლად გამოასწორებენ ამ შეცდომას. ვულოცავთ ჩვენს მოსწავლეებს ამ წარმატებას და მადლობას ვუხდით “პიერსონს” ოპერატიული რეაგირებისათვის!

The eighth-grade students of BGS found that the location of Abkhazia was presented vaguely in an English-language textbook published by the British educational company Pearson. With a written request, they asked Pearson to correct the text in the textbook in a way that would make it clear where Abkhazia is located and which country it is a part of. Pearson responded to their letter immediately and officially confirmed that the text will be corrected in the next edition. We congratulate our students on this success and thank Pearson for their prompt response!

St. George's Georgian-British School BGS
6 Merab Aleksidze Street, Lane 2
Tbilisi, Georgia, 0193

12 February 2024

Pearson Education Limited
80 Strand, London, England, WC2R 0RL

To whom it may concern:

We would like to address a misleading information that we found in the Inspire English International Year 9 Student Book authored by David Grant and issued by Pearson Education:

'History records the capture of a female almas in 1850, in an isolated village in the mountains of Abkhazia, south of Russia.' – Page 45, line 25.

Abkhazia is a region of Georgia. Since the wars of the 1990s and 2008 between Georgia and Abkhazian separatists backed by Russia, the international community has reaffirmed that Abkhazia is a part of Georgia and considers it as being occupied by Russia; only five UN members (Russia, Nicaragua, Nauru, Venezuela, Syria) have acknowledged Abkhazia as independent. The wording in the above sentence is inappropriate as it implies that Abkhazia is a separate country. It also locates the region with reference to Russia rather than Georgia, which is equally misleading, as many places are south of Russia given its size.

Although this may seem a trivial mistake, it has to do with a fact that is very important in some people's lives. It is a particularly sensitive topic for the Georgian people, especially for more than 200,000 Georgians who were forced to flee their homes in Abkhazia as refugees of the conflict and the Russian occupation.

This textbook is used in schools around the world. It is common knowledge that most countries, including the UK, do not support the Russian occupation or Russia's claim that Abkhazia is independent. We would like to urge you to amend the sentence to avoid a misunderstanding in the international community.

Yours sincerely,

The 8th grade students

St. George's Georgian-British School BGS



Pearson Head Office
80 Strand
London WC2R 0RL, UK
+44 (0)20 7010 2000
info@pearson.com
pearson.com

Inspire English reference to Abkhazia
12.02.2024

Dear Students of St. George's Georgian-British School,

Thank you for your letter regarding the Inspire English International Year 9 Student Book and for drawing to my attention the reference to Abkhazia in the text.

While the current text in the book does not state that Abkhazia is part of Russia, or that it is independent we do understand the sensitivities in this case and are grateful to you for highlighting these to us and the impact that such wording can have upon a large number of people.

We accept that referencing its location in relation to Russia is unhelpful, especially without any reference to Georgia. We are now actively changing the text to read:

'History records the capture of a female almas in 1850, in an isolated village in the mountains of Abkhazia, in Georgia'

I hope that this resolution is satisfactory and that you continue to use and enjoy Inspire English International. This change will appear at the next reprint, which should be in the next couple of months, and will also appear in the e-book during this time.

I would also like to commend you on your sense of responsibility and your drive and determination to create change and address issues wherever they appear. Once again, I would like to thank you to writing to me on this issue and I am glad that we have been able to address it.

Yours faithfully,

Kevin Hiatt (Feb 12, 2024 12:40 GMT)
Kevin Hiatt

Head of International Teaching and Learning Resources

Registered office: 80 Strand, London WC2R 0RL
Pearson plc is registered in England and Wales with company number 53723

**Whose names are used as
the names of BGS houses**

**ვის სახელებს ატარებს ბიჭიერის
სახლები?**



Our headmistress, a historian, introduced a brief history of Georgian and British ancient tribes to our students at the assemblies. Students received information about the origin, lifestyle, first kings, battles and mythology of the houses of BGS - Iberians, Celts, Colchians and Brits.

ჩვენმა დირექტორმა, როგორც ისტორიკოსმა, ქართული და ბრიტანული უძველესი ტომების მოკლე ისტორია გააცნო ბიჭიერელებს ასამბლეებზე. მოსწავლეებმა ბიჭიერის სახლების - იბერების, კელტების, კოლხების, ბრიტების წარმომავლობის, ყოფა-ცხოვრების, პირველი მეფეების, ბრძოლების თუ მითოლოგიის შესახებ მოისმინეს ინფორმაცია.

ერთდროულად რვა ქვეყანაში მოგზაურობა

საერთაშორისო კვირეული სახლების სისტემის პირველი მასშტაბური პროექტი იყო ბიჭიესში. მოსწავლეებმა კენჭისყრის შედეგად ამოირჩიეს ქვეყნები:

კოლხები: იაპონია/კენია

იბერები: იტალია/მექსიკა

კელტები: თურქეთი/ბრაზილია

ბრიტები: გერმანია/ავსტრალია



მათ სამი კვირის განმავლობაში საკმაოდ ბევრი იმუშავეს: მოიძიეს მასალა, გადაინაწილეს ფუნქციები და ძალიან მრავალფეროვნად და საქმიანად წარდგნენ ჟიურის წინაშე. თამამად შეიძლება ითქვას, რომ 23 თებერვალს ერთდროულად რვა ქვეყანაში ვიმოგზაურეთ: დავაგემოვნეთ ადგილობრივი სამზარეულო, გავეცანით იმ ქვეყნების ღირშესანიშნეობებს. ამიტომაც ჟიურის ძალიან გაუჭირდა ერთი გამარჯვებული გუნდის გამოვლენა. ასე რომ თითოეულმა სახლმა გაიმარჯვა კონკრეტული გამორჩეული ნიშნის მიხედვით.

დიდი მადლობა ჩვენს შემოქმედებით და გემოვნებიან გუნდს.

Travelling to Eight Countries at Once

The “International Week” was the first large-scale project of the house system implemented in BGS. As a result of voting, students chose the following countries:

Colchians: Japan/Kenya

Iberians: Italy/Mexico

Celts: Turkey/Brazil

Brits: Germany/Australia



Having distributed functions, students worked hard for three weeks and managed to prepare very interesting presentations about the countries of their choice. The houses presented their material to the jury in varied forms. So, we can easily say that on the 23rd of February, we visited eight different countries simultaneously, going sightseeing in each and trying the local cuisine. It was very difficult for the jury to choose one winning team; Thus, each house won in a distinct category.

Many thanks to our creative teams for their excellent taste!

რა, სად, როდის

What? Where? When?

ბიჭიესში ორი დღის განმავლობაში სხვადასხვა ასაკობრივ ჯგუფში გაიმართა ყველასათვის საყვარელი ინტელექტუალური თამაში - რა? სად? როდის? აღსანიშნავია, რომ გუნდები სახლების მიხედვით იყო დაკომპლექტებული. სეზონი გახსნეს სახლების წამყვანმა გოგონამ და ბიჭმა. ბარბარე კვაჭანტირაძემ და მიშო სამხარაძემ მოსწავლეებს შეახსენეს თამაშის წესები. შეხვედრას ტრადიციულად ბატონი მანუჩარ გუნცაძე წარუძღვა. საკმაოდ დაძაბული და საინტერესო თამაშის შედეგად IX-XII კლასებს შორის პირველ ადგილზე გავიდნენ იბერები, მეორეზე კი კელტები. VII-VIII კლასებს შორის კი პირველი ადგილი მოიპოვეს ბრიტებმა, მეორე კი იბერებმა. ფინალური თამაში გაიმართება ამ გუნდებს შორის.

The favourite intellectual game of all age groups “What? Where? When?” was in progress for two days in BGS. This time the teams were formed by the representatives of the four houses.

The season was opened by the leaders of the houses Barbare Kvachantiradze and Misho Samkharadze. They reminded the students of the rules to be followed.

The contest was traditionally chaired by Mr. Manuchar Guntsadze.

As a result of a rather intense and interesting game, Iberians took the first place among grades 9-12, and Celts were the runners-up, while among grades 7-8, the first place was taken by Brits, and the second by Iberians.

The final game will be played by these teams.



რა, სად, როდის

What? Where? When?



„Helados“

“ჰელადოს”

ზოგიერთი ნაწარმოები ნამდვილად უძლებს “გამოცდას”. მათ შორისაა ნოდარ დუმბაძის ცნობილი მოთხრობა “ჰელადოს”. მეშვიდეკლასელები მოზარდმაყურებელთა თეატრში ამ მოთხრობის საინტერესო ინსცენირებას დაესწრნენ.

Some literary pieces truly stand the test of time. Among them is the famous story “Helados” by Nodar Dumbadze. Seventh graders attended an interesting production of this story at the Youth Theater.



საგანმანათლებლო კონფერენცია

Annual Education Conference

BGS representatives, Khatia Gogilashvili (Deputy Head) and Maria Sevakian (English Language Teacher), attended the Annual Education Conference in Kachreti, Georgia. The conference was organized by English Book Education and encompassed sessions on English language teaching, professional development for teachers, AI in education, summer schools and scholarships.



ხატია გოგილაშვილი (დირექტორის მოადგილე) და მარია სევაკიანი (ინგლისური ენის მასწავლებელი), როგორც ჩვენი სკოლის წარმომადგენლები, დაესწრნენ ყოველწლიურ საგანმანათლებლო კონფერენციას კაჭრეთის ამბასადორში, რომელიც ორგანიზებული იყო English Book Education-ის მიერ. წლევანდელ კონფერენციაზე განხილული იყო: ინგლისური ენის სწავლება, მასწავლებელთა პროფესიული განვითარება, ტექნოლოგიების როლი განათლებაში და ინფორმაცია საზაფხულო სკოლების შესახებ.

მნიშვნელოვანი პროექტი

Theatre Visiting BGS for the Second Time

ბიჭიებსში უკვე მეორედ გვესტუმრა თეატრალური დასი მანანა კაზაკოვას ხელმძღვანელობით. ამჯერად გვიჩვენეს ანტონ ჩეხოვის მოთხრობა “მომგებიანი ბილეთის” ინსცენირება. ბავშვებს ძალიან მოეწონათ დადგმა. ეს, მართლაც, ძალიან მნიშვნელოვანი პროექტი გახლავთ. შეხვედრა დაავგვირგვინა ცნობილმა მუსიკოსმა კაკო ვაშალომიძემ და მისმა ბენდმა.

The theatre troupe under the direction of Manana Kazakova visited us in BGS again. This time they presented a production of “The Winning Ticket” by Anton Chekhov.

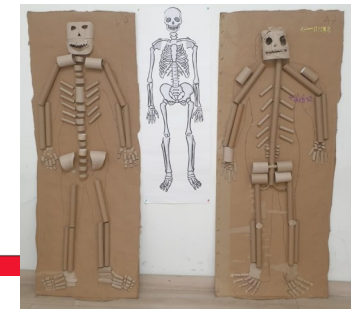
The children enjoyed the performance very much. This is a really important project.

This pleasant event was crowned by the concert given by a famous musician Kako Vashalomidze and his band.



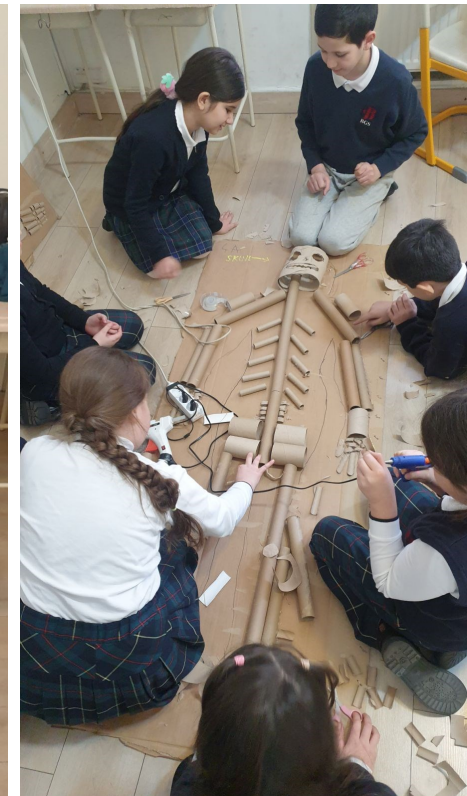
ბუნებისმეტყველების გაკვეთილი

Science lesson



4th graders created skeleton models during the science lesson. They learnt the names of the main bones and their functions in the locomotor system. They were also able to work as groups as they learnt how to reuse materials and save natural resources.

მეოთხეკლასელებმა ბუნებისმეტყველების გაკვეთილზე შექმნეს ჩონჩხის მოდელი მეორადი მასალებისაგან, ისწავლეს მნიშვნელოვანი ძვლების დასახელება, ფუნქციები და განლაგება საყრდენ - მამოძრავებელ სისტემაში; იმუშავეს გუნდურად და დამოუკიდებლად; შეძლეს შეეთანხმებინათ, რას როგორ გააკეთებდნენ; ისწავლეს მეორადი მასალების გამოყენება და ბუნებრივი რესურსების დაზოგვა.



Football Championship Winner

ფეხბურთის ჩემპიონატის გამარჯვებული

ბიჭიებსში ჩატარდა ორკვირიანი ტურნირი ფეხბურთში. დაძაბული და აქტიური თამაშების შედეგად გაიმარჯვა 5ა კლასმა. ვულოცავთ მათ!

ყველაზე აქტიური და გამორჩეული მოთამაშეები სიგელით დაჯილდოვდებიან.



A two-week football tournament was held at BGS. After several intense matches, 5a class became the winner. We congratulate our champions on this important victory!

The most active and distinguished players will be awarded a certificate.

მორიგი გამარჯვება

One More Victory

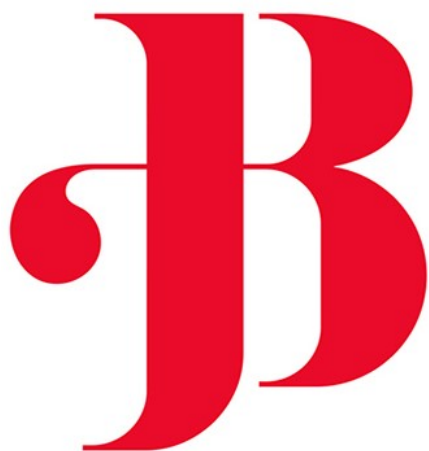
ჩვენი მეოთხეკლასელი - ნატალია ხვისტანი გვანებივრებს თავისი წარმატებით. ამჟამად იგი მონაწილეობდა ბუდაპეშტში გამართულ მხატვრული ტანვარჯიშის საერთაშორისო ტურნირში "gracia cup". მან მორიგი გამარჯვება მოიპოვა და ჯილდოთი დაგვიბრუნდა.



Our fourth grader, Natalya Khvistani, made the whole school proud again: this time she participated in the international rhythmic gymnastics tournament "Gracia Cup" held in Budapest. She won once again and came back with yet another trophy.

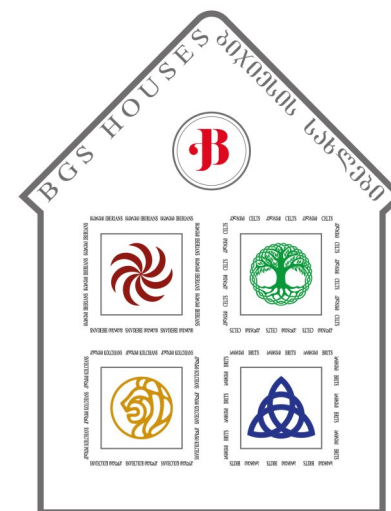
წმ. გიორგის ქართული - ბრიტანული სკოლა
მ.ალექსიძის II შეს. 6, საბურთალო, თბილისი
ტ. 995 322 60 99 89
დირექტორი: ეკა კვაჭანტირაძე
დირექტორთა საბჭოს თავმჯდომარე: გიორგი
თავაძე

The St. George`s Georgian - British School
M.Aleksidze II Lane 6, Saburtalo, Tbilisi
Tel. 995 322 60 99 89
Headmistress: Eka Kvachantiradze
Chairman of the Board: George Tavadze



წმინდა გიორგის ქართულ -
ბრიტანული სკოლა ბიჭების
სიახლეები

News from St. George`s
Georgian - British School BGS,
Tbilisi



School Mission

The mission of our school is to nurture thoughtful people who are active participants in the progressive society of the modern world.

სკოლის მისია

სკოლის მისიაა აღზარდოს მოაზროვნე პიროვნება, რომელიც ღირსეულად შეძლებს ინტეგრირებას თანამედროვე მსოფლიოს პროგრესულ საზოგადოებაში.